

† † † HOKEHANKISD † † †

ARDEMIS GUIRAGOSSIAN KARAKASHIAN (7th Day)
(Venezuela)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Bertha Guiragossian and Family
George Guiragossian and Family

ROSINE SIMONIAN KARBOIAN (Canada) (1st Anniversary)
LIDA TOVMASYAN (Armenia) (1st Anniversary)
TERI HAWKINS TOSSOUNIAN (3rd Anniversary)
SIMON SIMONIAN (4th Anniversary)
LEVON MATOSYAN (4th Anniversary)
STEPAN TOSSOUNIAN (32nd Anniversary)
ANAHID TOSSOUNIAN (47th Anniversary)
ANTRANIG TOSSOUNIAN (43rd Anniversary)
VACHIK MATOSYAN (7th Anniversary)
STEPAN MELOYAN (6th Anniversary)

THE SOULS OF SIMONIAN, AND TOSSOUNIAN FAMILIES

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Varoujan Tossounian
Ojenee Simonian
Yeran, Ani and Niry Simonian
Garo and Nune-Meloyan Simonian
Ani Tossounian and Anthony Tossounian
Abraham Aphram

HAIG S. GAKAVIAN (5th Anniversary)
NEVART & ESSIE ESSEYIAN

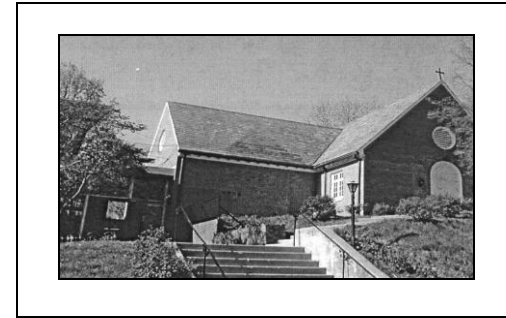
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Hermine Gakavian
Hrair Gakavian & Family
Hratch Gakavian

PIERRE ESCANDAR (20th Anniversary)
PAUL ESCANDAR
ALEX ESCANDAR

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Sofia Escandar and Family

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JULY 25, 2021 ☞



ՉԱՅՆ ԱՉ

ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵՆԷՆ ԵՏՔ Բ. ԿԻՐԱԿԻ
SECOND SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION

=====

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

=====

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

SONS AND GRANDSONS OF ST. GREGORY

The Armenian Church collectively remembers the sons and grandsons of St. Gregory the Illuminator this Saturday, July 24, namely, Saints Aristakes, Vrtanes, Housik, Grigoris, as well as Daniel, who was not related, but was a distinguished and beloved student. All of them continued the work of St. Gregory, preaching the word of Christ as great personal peril.

Gregory had two sons, Aristakes and Vrtanes. Aristakes, the younger son, succeeded Gregory as Catholicos and was martyred around 333 A.D. Aristakes represented the Armenian Church at the first ecumenical council of Nicaea in 325. It was at this council that the Nicene Creed, recited to this day during the Divine Liturgy, was written and adopted. Vrtanes—at this time over 70 years old—was called upon to become catholicos and served eight years until his death. Vrtanes had two sons, Grigoris and Housig. Grigoris preached in the northern provinces (present day Georgia) where he was martyred. Housig, although not a clergyman, was called upon to assume the catholicosal throne. He was martyred in 347. Daniel is included with the sons and grandsons because of his special close relationship with the family. Daniel was chosen to succeed Housig as catholicos, but never actually served as he too was martyred one year later in 348.



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- August 15.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 12.....Exaltation of the Holy Cross

Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տաղաւար տօներուն.

- *Կիրակի, Օգոստոս 15.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 12.....Խաչվերաց*



2021 FEASTS

- August 15 Assumption of the Holy Mother of God
- September 12 Exaltation of the Holy Cross
- September 25 Saint Kevork (George)
- September 26 Holy Cross of Varak
- October 9 Holy Translators
- October 24 Discovery of the Cross
- November 6 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 20 Feast of All Saints
- December 4 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 18 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 25 Saint Stephen the Protomartyr
- December 27 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible



Special Thank you to....

... Astghig Keshishian for donating the altar flowers in memory of her husband, Antoine Keshishian.

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (6.15 - 7.11) -----

Չէ՞ք գիտեր թէ ձեր մարմինները Քրիստոսի անդամներն են: Քրիստոսի անդամները առնենք պոռնիկի անդամ դարձնենք: Բնա՛ւ երբեք: Չէ՞ որ գիտէք թէ պոռնիկին միացողը անոր հետ մէկ մարմին կը կազմէ, որովհետեւ գրուած է. “Երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան”: Նոյնպէս ալ, ով որ Տիրոջ միանայ՝ անոր հետ մէկ հոգի կ'ըլլայ: Հետեւաբար պոռնկութենէ հեռո՛ւ փախէք: Բոլոր միւս մեղքերը որ մարդ կը գործէ, իր մարմինին հետ կապ չունին. բայց պոռնկութիւն ընողը իր մարմինին դէմ կը մեղանչէ: Չէ՞ք գիտեր որ ձեր մարմինները տաճարն են Սուրբ Հոգիին որ Աստուծմէ առիք եւ ձեր մէջ կը բնակի: Գիտցէք որ դուք չէ՞ք ձեր անձերուն տէրը, այլ Աստուած՝ որ փրկագինով ձեզ գնեց: Հետեւաբար այնպէս ապրեցէք, որ Աստուած փառաւորուի ձեր մարմիններով:

Ձեր նամակին մէջ ինծի գրած էիք նաեւ այն մասին, թէ մարդ լաւ կ'ընէ՝ եթէ բնաւ չամուսնանայ: Բայց որպէսզի պոռնկութեան մէջ չիջնաք՝ ամէն մարդ թող իր կինը ունենայ եւ ամէն կին՝ իր ամուսինը, որպէսզի կնոջ պէտքերը այրը գոհացնէ եւ ամուսինին պէտքերը՝ կինը: Որովհետեւ կինը իր մարմինին տէրը չէ, այլ՝ ամուսինը. ո՛չ ալ այրը իր մարմինին տէրն է, այլ՝ կինը: Երկար ատեն հեռու մի՛ մնաք իրարմէ: Եթէ կ'ուզէք աղօթքի նուիրուիլ, կրնաք փոխադարձ համաձայնութեամբ ժամանակ մը իրարմէ հեռու մնալ. բայց յետոյ վերադարձէ՛ք ձեր կենակցութեան, որպէսզի չըլլայ որ Սատանան ձեզ փորձութեան մղէ՝ ձեր անժուժկալութենէն օգտուելով: Հրահանգ մը չէ այս տուածս, այլ պարզապէս՝ ներողամիտ կեցուածք: Որովհետեւ ես պիտի ուզէի որ ամէն մարդ ինծի պէս ապրէր, բայց Աստուած իւրաքանչիւրին իրեն յատուկ շնորհք մը տուած է. մէկուն՝ այսպէս ապրելու շնորհք, միւսին՝ այնպէս:

Սակայն ամուսիններուն եւ այրիներուն կ'ըսեմ.- Աւելի լաւ կ'ընեն՝ եթէ ինծի պէս մնան. բայց եթէ չեն կրնար տոկալ՝ թող ամուսնանան, որովհետեւ նախընտրելի է ամուսնանալ քան ցանկութեամբ եռալ: Իսկ ամուսնացած զոյգերուն հետեւեալ պատուէրը կու տամ, ո՛չ թէ ես, այլ Տէրը.- Ոեւէ կին իր ամուսինէն թող չբաժնուի. իսկ եթէ բաժնուի, կա՛մ առանց ամուսնութեան թող ապրի եւ կամ դարձեալ հաշտուի իր ամուսինին հետ: Նոյնպէս, ոեւէ այր իր կինը թող չձգէ:

 **SCRIPTURE READINGS** 
I CORINTHIANS 6:15-7:11

Did you not know that your bodies are members of Christ himself? Shall I then take the members of Christ and unite them with a prostitute? Never! Do you not know that he who unites himself with a prostitute is one with her in body? For it is said, “The two will become one flesh.” But he who unites himself with the Lord is one with him in spirit.

Flee from sexual immorality. All other sins a man commits are outside his body, but he who sins sexually sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; you were bought at a price. Therefore honor God with your body.

Now for the matters you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” But since sexual immorality is occurring, each man should have sexual relations with his own wife, and each woman with her own husband. The husband should fulfill his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. The wife does not have authority over her own body but yields it to her husband. In the same way, the husband does not have authority over his own body but yields it to his wife. Do not deprive each other except perhaps by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. I say this as a concession, not as a command. I wish that all of you were as I am. But each of you has your own gift from God; one has this gift, another has that.

Now to the unmarried and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I do. But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband. ¹¹ But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.



Փարիսեցիներ Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ մօտեցան անոր եւ հարցուցին.

- Մեր Օրէնքով մէկը իրաւունք ունի՞ր որ եւ պատճառով իր կինը արձակելու:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

- Չէ՞ք կարդացած Սուրբ գիրքերուն մէջ, թէ Աստուած սկիզբէն «արու եւ էգ ստեղծեց մարդիկը եւ ըսաւ անոնց. «Այս պատճառով այրը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»»: Հետեւաբար այլեւս երկու չեն, այլ մէկ մարմին: Ուրեմն որ եւ մէկը թող չբաժնէ անոնք, որ Աստուած միացուց:

Փարիսեցիները դարձեալ հարցուցին.

- Հապա ինչո՞ւ Մովսէս օրէնք սահմանեց՝ բաժանման թուղթ տալ կնոջ եւ արձակել զայն:

Յիսուս պատասխանեց.

- Մովսէս ձեր խստասրտութեան պատճառով արտօնեց արձակել ձեր կիները, սակայն ստեղծագործութեան ժամանակ արձակելու խօսք չկար: Գիտցէք նաեւ, թէ ո՞վ որ իր կինը կ'արձակէ առանց պոռնկութեան պատճառի եւ ուրիշ մը կ'առնէ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ, եւ ով որ արձակուած կինը կ'առնէ ան ալ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ:

Աշակերտները ըսին Յիսուսի.

- Եթէ ամուսնութիւնը այդպէս դատապարտութեան պատճառ կրնայ ըլլալ այր մարդուն եւ կնոջ համար, աւելի լաւ է չամուսնանալ:

Յիսուս ըսաւ.

- Բայց ամէն մարդ չի կրնար առանց ամուսնութեան մնալ, այլ միայն անոնք որոնց Աստուած կարողութիւն տուած է: Որովհետեւ մարդիկ չեն ամուսնանար այն պարագաներուն, երբ ծնունդով ներքինի են, կամ՝ մարդոց կողմէ ներքինի եղած են եւ կամ՝ իրենք զիրենք ներքինի դարձուցած են երկինքի արքայութեան համար: Ով որ կրնայ ընդունիլ իմ հաստատումս, թող կատարէ զայն:

Some Pharisees came to him, and to test him they asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause?” He answered, “Have you not read that the one who made them at the beginning ‘made them male and female,’ and said, ‘For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh’? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.” They said to him, “Why then did Moses command us to give a certificate of dismissal and to divorce her?” He said to them, “It was because you were so hard-hearted that Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. And I say to you, whoever divorces his wife, except for unchastity, and marries another commits adultery.”

His disciples said to him, “If such is the case of a man with his wife, it is better not to marry.” But he said to them, “Not everyone can accept this teaching, but only those to whom it is given. For there are eunuchs who have been so from birth, and there are eunuchs who have been made eunuchs by others, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. Let anyone accept this who can.”